

# E4 - All Kinds of Dads

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Shofutei Donraku

**[00:05] Kumiko**

There have always been  
shady rumors about him.

**[00:09] Kumiko**

They're mostly true, too.

**[00:13] Kumiko**

At first he only asked them for favors  
to protect his daughter and me,

**[00:18] Kumiko**

but the more involved he got  
with them, the weirder things got.

**[00:23] Rena**

Weird how?

**[00:26] Kumiko**

I'm sure he felt pressured  
to do it for his art,

**[00:31] Kumiko**

but he'd get drunk and wild all the time  
and end up hurting regular people.

**[00:36] Kumiko**

They'd settle matters like that for him.

**[00:39] Kumiko**

They killed a tabloid article about  
him having a child with his mistress.

**[00:43] Kumiko**

Then there's all the stuff I don't know.

**[00:47] Kumiko**

For a period of time, he relied  
on them for everything.

**[00:51] Rena**

That's why you and Yuki-san  
moved back in with your parents?

**[00:54] Kumiko**

I was running away. For Yuki's sake, too.

**[00:59] Rena**

Where is Yuki now?

**[01:02] Rena**

Have you heard from her since then?

**[01:05] Kumiko**

Well, Donraku told me not to tell anyone.

**[01:12] Rena**

Do you think he's hiding something?

**[01:15] Kumiko**

I don't know.

**[01:19] Rena**

Could I take a look around Yuki-san's room?

**[01:24] Rena**

I may be able to find some clues.

**[01:33] Kumiko**

The police took a bunch of things  
when this all started.

**[01:36] Kumiko**

Nothing's been returned yet.

**[01:57] Kumiko**

I won't tell Ibusuki-san about this.

**[01:59] Kumiko**

In exchange, please don't tell  
Donraku that I talked to you.

**[02:10] Kumiko**

That's Yuki's number.

**[02:13] Kumiko**

If you're her friend, they  
might not find you suspicious.

**[02:38] Dobu**

*What? That's all?!*

**[02:41] Dobu**

*Are you sure you're a detective?*

**[02:44] Sato**

I'm watching him, just like you told me to.

**[02:48] Sato**

He hasn't done anything  
out of the ordinary yet.

**[03:17] Caster**

*A high school girl has been missing  
for roughly ten days.*

**[03:22] Caster**

*Since this morning, the MPD  
has been speaking to a taxi driver*

**[03:25] Caster**

*who may know something about the situation.*

**[03:28] Caster**

*The missing person is an 18-year-old high school girl from Nerima Ward in Tokyo.*

**[03:30] Otani**

It's unsettling, isn't it?

**[03:34] Caster**

*According to the investigation, the high school girl was last seen ten days ago,*

**[03:38] Caster**

*entering a taxi in Nerima Ward before she went missing...*

**[03:44] Sato**

You think they're talking about Odokawa?

**[03:45] Rena**

Calm down.

**[03:48] Rena**

Until recently, you were acting like you'd done everything you possibly could.

**[03:52] Sato**

What's with the attitude?

**[03:53] Sato**

It's not like you weren't furious, too.

**[03:58] Rena**

Fine. Does that mean you're okay with helping me?

**[04:03] Sato**

What are you talking about?

**[04:05] Sato**

We're partners, Rena. Buddies! Best buds!

**[04:08] Rena**

There, there. Good boy.

**[04:13] Rena**

So, Dobu kidnapped a famous high school girl to ransom her,

**[04:18] Rena**

colluded with police to hide the evidence, and stole a taxi driver's dash cam.

**[04:25] Rena**

The taxi driver got dragged into it because he knows something,

**[04:28] Rena**

and now he's being threatened.

**[04:31] Sato**

Uh, what?

**[04:33] Rena**

Or else Odokawa and Dobu are actually working together, and it's the police who—

**[04:39] Sato**

Can we stop talking about Dobu-san?

**[04:41] Rena**

Well, that's quite the change in attitude.

**[04:46] Rena**

Something definitely happened to you.

**[04:48] Rena**

Nobody falls down the stairs  
and breaks just one finger.

**[04:55] Otani**

Yes?

**[04:56] Woman**

Um, I'm here about the missing person.

**[04:59] Woman**

I called the office.

**[05:01] Otani**

Ah, we've been waiting for you!

**[05:03] Otani**

Please, come in.

**[05:06] Otani**

Rena-chan.

**[05:06] Rena**

Got it!

**[05:08] Otani**

Right this way.

**[05:08] Rena**

Thank you for waiting.

**SIGN** Kobayashi Tome

**[05:15] Sato**

Why didn't you tell me sooner  
that we have a database like this?

**[05:18] Rena**

I told you just now.

**[05:20] Rena**

We have access to it  
through the boss' old job.

**[05:23] Sato**

Huh.

**[05:25] Rena**

The major offices have their own,  
but we have to use whatever we can.

**[05:31] Sato**

There she is. Kobayashi Tome, 84 years old.

**[05:36] Sato**

She lives right by the client.

**[05:39] Rena**

You're right.

**[05:41] Rena**

It's always hardest to see  
what's right under your nose.

**[05:44] Rena**

I hope we can find everyone this easily.

**[05:47] Sato**

And we get paid to do this? Easy money.

**[05:50] Sato**

I wish class reunions were  
the only thing we worked on.

**[05:53] Rena**

You want me to end your  
training period right now?

**[05:56] Rena**

Finding people is a real job, okay?

**[06:00] Sato**

Can I see something?

**[06:07] Rena**

There's a lot of people  
you won't find in there.

**SIGN** Mitsuya

**[06:09] Sato**

What's her name? Mitsuya something.

**[06:12] Rena**

Yuki. Only other people show up  
when you search for her.

**[06:19] Sato**

Come to think of it,  
did she answer her phone?

**[06:21] Rena**

Nope. I've just been getting voicemail.

**[06:28] Sato**

Oh, you're right. Mitsuya Yuki.

**[06:30] Sato**

81 years old, 51 years old...

**[06:36] Rena**

Huh? It's ringing.

**[06:38] Sato**

I knew it. I thought now would be—

**[06:44] Rena**

Yuki?

**[06:49] Rena**

Who is this?

**[06:52] Sekido**

This information will cost you.

**[06:54] Sekido**

It took a lot of time to restore it, too.

**[06:56] Rena**

The contents?

**[06:57] Sekido**

It's all on here.

**[06:59] Sekido**

If I were you, I wouldn't  
go snooping through phones.

**[07:03] Rena**

Can you show me who Yuki called  
the day she went missing?

**[07:06] Sekido**

Of course.

**SIGN** Nikaido Rui

**[07:14] Sato**

She got a bunch of calls  
from the same person.

**[07:18] Rena**

In the middle of the night, too. Who is she?

**[07:21] Sato**

Oh! She's an idol from that website  
we looked at the other day.

**[07:25] Sato**

What were they called?

**[07:26] Rena**

Mystery Kiss?

**[07:27] Sato**

Yeah.

**[07:28] Rena**

Hey, this is that girl  
you got really excited about.

**[07:30] Sato**

Nikaido Rui.

**[07:32] Sato**

First of all, tell me how right I was.

**[07:34] Rena**

What? Does that mean their member  
Mitsuya Yuki is our Yuki?

**[07:37] Sato**

But you met her, right? And it wasn't her.

**[07:41] Rena**

Something's fishy.

**[07:43] Sekido**

It's been a while since this  
phone's owner went missing, right?

**[07:46] Sato**

Yeah, which means there's no way she's okay.

**[07:50] Sekido**

Hey! Pay up.

**[08:00] Yano**

C'mon. You gotta trust me.

**[08:05] Kuroda**

Fine. I'm sorry for doubting you.

**[08:09] Kuroda**

But you tell me the truth, got it?

**[08:11] Yano**

I'm telling you, I don't know.

**[08:15] Kuroda**

I've never said a word about your business.

**[08:20] Kuroda**

If something happened,  
"I don't know" isn't gonna cut it.

**[08:25] Yano**

My own guys are looking everywhere for  
that girl right now, but we can't find her.

**[08:31] Yano**

She's about to debut, y'know?  
We ain't happy about this, either.

**[08:38] Yano**

Why are you suddenly so  
interested in her, anyway?

**[08:42] Kuroda**

Little girl idol groups aren't for us.

**[08:46] Kuroda**

We shouldn't be involved in business  
that's likely to cause trouble.

**[08:52] Kuroda**

I'm worried about her because  
she's my friend's daughter.

**[09:03] Sekiguchi**

Boss, um, about the girl—

**[09:07] Kuroda**

Sekiguchi, did I ask you a question?

**[09:15] Kuroda**

Yano, even if you're not involved, try doing  
anything that makes you look suspicious.

**[09:24] Kuroda**

You'll be tripped up by the cops  
and other groups.

**[09:32] Yano**

I know. I'll be careful.

**[09:40] Kuroda**

Meanwhile, Dobu still thinks  
he can rely on brawn

**[09:43] Kuroda**

and is talking about some crackpot

job that'll make him a billion yen.

**[09:47] Kuroda**

We used to do so well back then.

**[09:51] Kuroda**

What happened to us?

**[09:55] Yano**

A billion?

**[09:59] Yano**

Be careful what you say  
about other people's work, boss.

**[10:05] Rena**

Why are you suddenly so  
interested in Odokawa?

**[10:08] Sato**

We can't rule it out as a possibility.

**[10:11] Rena**

But there's no evidence of that.  
It's a false accusation.

**[10:15] Rena**

We don't even know if it's Odokawa  
the police are questioning.

**[10:20] Sato**

So, where are we going?

**[10:21] Rena**

Here. This is where they practice.

**[10:25] Sato**

Seriously? This stinks of overtime.

**[10:28] Rena**

You said you'd help me.

**[10:32] Kanon**

Sorry! Thanks for waiting!

**[10:35] Sato**

Ready for overtime.

**[10:37] Kanon**

Nice to meet you. I'm Kanon.

**[10:38] Sato**

I'm Sato.

**[10:39] Kanon**

Hello.

**[10:40] Sato**

Nice to meet you.

**[10:41] Kanon**

You, too.

**[10:42] Kanon**

What?

**[10:42] Sato**

I'm Sato. Nice to meet you.

**[10:45] Rena**

Quit it.

**[10:46] Sato**

Cool, huh?

**[10:48] Kanon**

Yeah, it's pretty cool.

**[10:50] Sato**

Try touching it.

**[10:52] Kanon**

Why?

**[10:52] Sato**

It's hard.

**[10:55] Kanon**

You're right. It's so hard.

**[10:56] Sato**

I wrapped it myself.

**[10:58] Kanon**

Uh-huh.

**[11:02] Sato**

Rena-san, how'd you figure this out?

**[11:06] Rena**

I just looked for someplace a small  
agency's three-woman idol group

**[11:09] Rena**

could practice together.

**[11:11] Sato**

Uh-huh.

**[11:12] Rena**

They haven't made their mainstream  
debut yet, so privacy isn't that important.

**[11:18] Rena**

Also, they probably still need  
to come up with choreography

**[11:21] Rena**

and will need to use the space frequently,

**[11:24] Rena**

so it has to offer either discounts  
or reasonable prices.

**[11:27] Rena**

Also, it should be either along their  
agency's transit line, or easy to reach by taxi.

**[11:31] Sato**

You're totally a detective.

**[11:32] Kanon**

Totally a detective.

**[11:35] Kanon**

Ew, no.

**[11:38] Dance Instructor**

Good work, everyone.

**[11:40] All**

Thank you.

**[11:42] Dance Instructor**

When are we meeting next week?

**[11:45] Rena**

Can you see them?

**[11:46] Kanon**

Yeah, totally.

**[11:47] Sato**

The other two are surprisingly cute, too.

**[11:47] Rena**

You're on Shimura. I've got Mitsuya.

You're on Nikaido.

**[11:50] Dance Instructor**

You'll make your train, right?

**[11:51] Mystery Kiss**

Yes.

**[11:52] Dance Instructor**

Okay, good night.

**[11:53] Kanon**

They're leaving, right?

**[11:53] Rena**

Yeah, let's go.

**[11:55] Rena**

I'm counting on you.

**[11:56] Sato**

Roger that.

**[12:08] Wadagaki**

One, please.

**[12:10] Employee**

Any seat you prefer?

**[12:12] Wadagaki**

911.

**SIGN** I might be able to get her  
real name at reception.

**[12:14] Employee**

911. Got it.

**SIGN** I might be able to get her  
real name at reception.

**SIGN** Nikaido Rui lives in a luxury high-rise apartment!

**[12:27] Employee**

Here you are.

**[12:28] Wadagaki**

Thank you.

**SIGN** Nikaido Rui lives in a luxury high-rise apartment!

**SIGN** She entered a restaurant with a middle-aged man.

**[12:39] Employee**

Can I help you?

**SIGN** She entered a restaurant with a middle-aged man.

**SIGN** Bet he's her sugar daddy.

**[12:42] Rena**

What?

**[12:42] Employee**

If you could fill in this form—

**[12:43] Rena**

Oh, I'm good. Sorry.

**[12:44] Rena**

I'm good. Excuse me.

**[12:51] Waiter**

Are you meeting someone?

**[12:52] Rena**

Yes.

**[13:01] Rena**

Sorry.

**[13:02] Kanon**

It's fine. I wasn't expecting  
to get to eat at a place like this.

**[13:06] Rena**

So, how's it look?

**[13:07] Kanon**

Like I said, that's her sugar daddy.

**[13:10] Kanon**

Look at how unenthusiastic she is.

**[13:17] Kakihana**

Excuse me.

**[13:23] Kakihana**

Could I get another glass, please?

**[13:25] Waiter**

Yes, sir.

**[13:33] Kakihana**

So, uh, I got you something.  
I hope you like it.

**[13:39] Ichimura**

Huh. Thanks.

**[13:46] Kakihana**

Shiho-chan, when are you the happiest?

**[13:52] Ichimura**

When I'm in the bath.

**[13:54] Ichimura**

Is the bath at your house  
as amazing as I think it is?

**[13:57] Ichimura**

Can you stretch your legs out?

**[13:59] Kakihana**

Huh? Uh, yeah.

**[14:01] Kakihana**

Its got jets and stuff. Of course it does.

**[14:02] Ichimura**

Really?

**[14:03] Ichimura**

Can you watch TV from the bath, too?

**[14:04] Kakihana**

Of course.

**[14:07] Ichimura**

Does the water come out of a lion's head?

**[14:09] Kakihana**

A lion?

**[14:11] Rena**

Shiho. So that's Ichimura Shiho.

**[14:15] Rena**

I can't figure out what she's after.

**[14:18] Kanon**

Just money, right?

**[14:21] Rena**

But isn't it risky for an idol  
to use her real name?

**[14:25] Kanon**

I'm sure they've all got side gigs.

**[14:27] Kanon**

I bet only a handful of girls  
make enough just off performing.

**[14:30] Kanon**

Some girls who play in bands  
at my place also work as entertainers.

**[14:34] Rena**

She could at least use a fake name.

**[14:37] Kanon**

Are they making her do it on purpose?

**[14:40] Rena**

To create something to blackmail her with.

**[14:43] Rena**

The question is, who's making her do it?

**[14:45] Kanon**

Is it a man?

**[14:47] Rena**

Or her agency.

**[14:49] Kanon**

Her agency?

**[14:58] Kakihana**

Shiho-chan, do you actually want to get married?

**[15:02] Ichimura**

Yeah. It's always been my dream to get married.

**[15:06] Ichimura**

I think the sooner I can, the better.

**[15:09] Ichimura**

Being surprised with an engagement ring would be amazing.

**[15:13] Kakihana**

A ring.

**[15:14] Ichimura**

Yeah.

**[15:17] Kakihana**

In that case, would you—

**[15:21] Ichimura**

Hey, look at this.

**[15:23] Ichimura**

It says he won one billion yen. Do you think it's true?

**[15:27] Kakihana**

One billion yen, huh? Wow.

**[15:29] Kakihana**

Not even I have that much.

**[15:34] Ichimura**

He's a Nikaido Rui fan, huh?

**[15:58] Clerk**

Are you getting married or engaged?

**[16:01] Kakihana**

Actually, uh...

**[16:05] Clerk**

Would you like to see the back?

**[16:15] Sato**

Taeko-san wants to see you, Rena-san.

**[16:18] Rena**

How much have you been drinking on your own?

**[16:21] Sato**

You just don't understand how I feel, Rena-san.

**[16:25] Rena**

Sorry I'm not more considerate.

**[16:30] Sato**

I feel sick.

**[16:46] Otani**

Here.

**[16:56] Otani**

Pull yourself together.

**[17:06] Rena**

Why is Ichimura Shiho  
meeting Odokawa's friend?

**[17:12] Sato**

Kakahana-san? He was there yesterday, too.

**[17:17] Rena**

And?

**[17:19] Sato**

So he was there yesterday.  
He's a regular there.

**[17:23] Sato**

He was complaining about  
how expensive rings are.

**[17:27] Rena**

That's it? Why do you  
even bother going there?

**[17:32] Sato**

Then share more of your information with—

**[17:36] Sato**

Ow!

**[17:37] Ibusuki**

I'll be back.

**[17:38] Both**

See you later.

**[17:39] Sato**

See you later!

**[17:40] Rena**

Hey, why do you think an active  
idol would have a sugar daddy?

**[17:45] Sato**

Is it possible that she needs the money?

**[17:50] Rena**

Kanon said the same thing. It's possible...

**[17:57] Rena**

But that Ichimura girl  
seemed unhappy to be there.

**[18:00] Rena**

Someone must be making her do it.

**[18:03] Rena**

I definitely don't think  
Yuki would allow it to happen.

**[18:07] Sato**

So Mitsuya Yuki found out about it  
and was killed when she tried to quit?

**[18:16] Rena**

Killed? Don't say stuff like that.

**[18:19] Sato**

Sorry.

**[18:21] Rena**

It could be that she just wanted to be alone and left the country.

**[18:24] Sato**

Has she always been that kind of person?

**[18:27] Rena**

Or else someone is keeping her quiet, or she's being held captive somewhere.

**[18:31] Sato**

No way. A lot of time has passed already. That can't be...

**[18:38] Sato**

She's alive. She's definitely alive.

**[18:44] Kakihana**

Wanna stop by Taeko's place tonight?

**[18:46] Odokawa**

Nah. I'm working tonight.

**[18:57] Odokawa**

Hey, don't.

**[18:59] Kakihana**

Why not? Taeko said she misses seeing your face.

**[19:06] Odokawa**

Are you listening, Kakihana?

**SIGN** I had fun the other day! Good luck at work

**[19:09] Odokawa**

Hey.

**[19:16] Kakihana**

Hey, good to see you again.

**[19:17] Loan Shark B**

How're you doing?

**[19:19] Kakihana**

Yeah, great.

**[19:20] Loan Shark A**

Hey.

**[19:20] Kakihana**

Good to see you.

**[19:21] Loan Shark A**

Is 50 enough?

**[19:22] Kakihana**

Yup.

**[19:23] Loan Shark A**

You good?

**[19:35] Yamamoto**

It's cold tonight.

**[19:40] Sekiguchi**

My wallet's feeling a bit drafty, too.

**[19:43] Sekiguchi**

Give 'em a kick in the ass.

**[19:46] Yamamoto**

My girls are working hard, you know.

**[19:51] Yamamoto**

Why can't I win the lottery or something?

**[19:58] Yamamoto**

Just kidding.

**[20:01] Sekiguchi**

What?

**[20:03] Yamamoto**

Haven't you heard?

**[20:06] Yamamoto**

Everyone's talking about it online.

**[20:08] Sekiguchi**

I don't know what you're talking about.

**[20:09] Yamamoto**

Apparently one of our oldest fans  
won a billion yen in the lottery.

**[20:16] Sekiguchi**

Tell me more about that.

**[20:20] Sato**

I think I'm going crazy  
from looking at too many cats.

**[20:23] Rena**

Enough. These definitely  
aren't the right cat.

**[20:25] Sato**

But I think I'm starting to see it.

**[20:27] Ibusuki**

Rena, you got a second?

**[20:28] Otani**

Good morning.

**[20:29] Sato**

Morning!

**[20:32] Rena**

What is it?

**[20:34] Ibusuki**

Did you think I wouldn't notice?

**[20:38] Rena**

What are you talking about?

**[20:41] Ibusuki**

You'll never survive unless you  
work on your shadowing skills.

**[20:47] Ibusuki**

I understand how you feel after all you've seen over the past few days.

**[20:53] Ibusuki**

Why don't you take a little vacation?

**[20:57] Rena**

Why?

**[20:58] Ibusuki**

If you don't, I'm firing you.

**[21:03] Rena**

Is that your decision, boss?

**[21:05] Ibusuki**

Yes.

**[21:09] Rena**

Then I quit.

**[21:11] Sato**

What?

**[21:12] Rena**

Sato and I are quitting.

**[21:13] Ibusuki**

Not Sato.

**[21:14] Sato**

What?

**[21:16] Rena**

Fine.

**[21:19] Rena**

As of today, I no longer work for you.

**[21:25] Rena**

You have nothing to do with my future investigations.

**[21:29] Rena**

But until I find my footing,

**[21:33] Rena**

I'm going to keep using my desk, computer, and other equipment.

**[21:39] Rena**

I'll pay whatever it costs.

**[21:41] Sato**

What do you mean? I don't understand.

**[21:42] Ibusuki**

Fine.

**[21:43] Sato**

Well, you understood.

**[21:45] Ibusuki**

You can do whatever you want, but in exchange, I can't protect you.

**[21:50] Ibusuki**

You got that?

**[21:53] Rena**

Yes.

**[21:56] Kanon**

He's actually real.

**[21:58] Kanon**

So, this is Imai-kun's place?

**[22:00] Rena**

Yeah.

**[22:01] Kanon**

Detectives are amazing.

They know everything.

**[22:03] Rena**

More like he made everything public,  
including the fact that he won a billion yen.

**[22:08] Rena**

He might just be an idiot.

**[22:10] Kanon**

Okay, let's check it out.

**[22:13] Kanon**

What are we trying to find out about Imai?

**[22:16] Rena**

I thought he might know  
something about Yuki.

**[22:18] Rena**

He's one of Mystery Kiss' oldest fans.

**[22:21] Rena**

Also, the driver I was investigating  
frequently looks for passengers around here,

**[22:25] Rena**

so he's probably given him a ride.

**[22:30] Kanon**

Here?

**[22:31] Rena**

Is this it?

**[22:35] Barker A**

What's this? You two are really cute.

**[22:37] Barker A**

You interested in our place?

**[22:39] Kanon**

A little, I guess?

**[22:40] Barker B**

Oh, I know. You need money, don't you?

**[22:43] Kanon**

Is there an Imai-san here?

**[22:45] Barker A**

Yeah. He's working today.

**[22:47] Barker A**

You wanna see him?

**[22:48] Kanon**

Can we?

**[22:50] Barker A**

Show them inside.

**[22:53] Barker B**

Watch your step.

**[22:54] Kanon**

Okay.

**SIGN** Next Time

**[22:59] Sato**

What did Mitsuya-san learn that day?

**[23:02] Imai**

I won *one billion* yen!

**[23:04] Rena**

My only clues are the calls from Nikaido.

**[23:06] Ibusuki**

Every encounter and parting  
of ways is inevitable.

**[23:09] Imai**

I'm a huge Rui-tan fan.

**SIGN** This show is a work of fiction.

**[23:12] Odokawa**

I've never given you a ride, have I?

---

Revision #1

Created 2025-04-01 07:16:53 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:16:53 UTC by whimsee